



L'ITALIANO DALLA A ALLA Z

Immagini e parole della nuova lingua

Vocabolario di base illustrato per l'apprendimento dell'italiano come seconda lingua

40

F

media inf.

elementare

infanzia

insegnanti
docenti
operatori
interculturali

classi

classi

classi

programma
predisposto da

Assessorato alla Pubblica Istruzione, con la consulenza di Graziella Favaro

coordinamento
scientifico

Graziella Favaro, esperta di italiano L2, consulente scientifica della sezione "Educazione interculturale" dell'INDIRE; consulente area pedagogica del centro COME di Milano, docente del modulo "Metodi dell'italiano L2" nel corso on-line dell'Università di Milano - Bicocca

gruppo tecnico

Bruna Bocchini Camaiani, Gianna Gentile, Monica Pucci, Maria Omodeo, Grazia Palmerini, Francesco Alberti
Il gruppo è composto da alcuni degli autori fra i quali anche il grafico della precedente edizione e dai coordinatori pedagogici dei Centri di Alfabetizzazione dell'Assessorato alla Pubblica Istruzione

referente
e-mail

Assessorato Pubblica Istruzione, Interventi Educativi e Scambi Culturali 055 262 5781/5686
progetti.educativi@comune.fi.it

sede
telefono
telefax
e-mail

Centro di alfabetizzazione "Giufà", presso scuola Barsanti, via delle Torri, 28
055 7326153
055 7328649
centroalfa4@comune.fi.it

Il progetto "L'italiano dalla A alla Z" si propone come fase di integrazione, revisione e ampliamento del progetto iniziale dallo stesso titolo, che aveva portato alla elaborazione di un vocabolario di base illustrato, destinato in particolare agli adulti immigrati.

Come si originò allora l'idea di elaborare tale strumento? Dall'osservazione del comportamento di un ragazzo non italofono, così come si legge nella presentazione del testo: "Aziz scriveva su un quaderno fitti elenchi di parole italiane raggruppate per tema o per situazione con accanto la traduzione o un disegno. "Che cosa scrivi" gli chiesi. "Ogni giorno nuove parole. Questo è il mio passaporto per l'italiano"

Il quaderno di Aziz, otto anni fa, diede l'idea iniziale per elaborare uno strumento che potesse essere di aiuto a coloro che intraprendono l'avventura dell'inserimento nel nostro paese e nella sua lingua. "L'italiano dalla A alla Z" fu il risultato del lavoro di un gruppo di docenti ed esperti delle associazioni, che negli anni ha mantenuto la propria validità per giovani e adulti.

La proposta attuale è quella di elaborare e di diffondere un nuovo dizionario illustrato anche per i ragazzi delle scuole medie con parole e frasi che servono per presentarsi, chiedere un'informazione, fare amicizia con i compagni di classe, fare acquisti...Ancora sono pochi gli strumenti a disposizione di questa fascia d'età, nati e sperimentati all'interno delle scuole stesse.

Poiché sembra importante "testare" i nuovi materiali che verranno elaborati e che faranno parte

L'ITALIANO DALLA A ALLA Z

Immagini e parole della nuova lingua

Vocabolario di base illustrato per l'apprendimento dell'italiano come seconda lingua



40

della nuova edizione, si prevedono incontri di formazione e orientamento sull'uso del dizionario da parte dell'insegnante e per l'uso autonomo da parte dell'alunno stesso. L'idea di unire insieme i due percorsi - quello di tipo produttivo e di elaborazione di uno strumento utile alle scuole e quello di tipo formativo, rivolto agli insegnanti e agli operatori - parte dalla convinzione che è essenziale condividere i riferimenti teorici e metodologici per poter operare in gruppo, definire insieme le priorità e i bisogni linguistici, le situazioni comunicative quotidiane, il lessico di maggior frequenza per poter calibrare lo strumento rispetto alle caratteristiche degli apprendenti reali. È importante inoltre verificare i materiali prima di diffonderli, per poter sperimentare la loro efficacia e renderli esperienza trasferibile e utile per tutti i ragazzi.

- obiettivi**
- elaborare - a partire dal testo già in uso - un vocabolario di base illustrato, destinato in particolare a ragazzi immigrati, di recente arrivo, non italofofoni, inseriti nella scuola media
 - imparare a calibrare materiali didattici già esistenti sulle esigenze di gruppi di allievi diversi
 - riflettere sulla portata interculturale dei materiali linguistici e iconografici
 - realizzare nuovi strumenti attraverso un lavoro cooperativo e imparare ad utilizzarli anche in gruppi di alunni disomogenei per culture d'origine per età e per livello

L'iniziativa è così articolata

per gli insegnanti Il progetto prevede otto incontri a cadenza mensile riferiti a due diverse fasi di lavoro

1ª fase

- tre incontri di presentazione e condivisione del progetto, dei riferimenti teorici, degli obiettivi e delle tappe per raggiungerli
- due incontri per la definizione dei contenuti, dei temi e delle situazioni che andranno a costituire i contesti semantici del dizionario di base e per l'individuazione del lessico da proporre, con l'assegnazione di compiti a ciascun partecipante o a piccoli gruppi di lavoro

2ª fase

- tre incontri necessari per monitorare la sperimentazione in classe delle schede e dei materiali prodotti, la loro validazione, l'eventuale revisione/integrazione e per la discussione in gruppo dei risultati raggiunti

relatori gli incontri saranno condotti da Graziella Favaro

I materiali prodotti e testati nel percorso di aggiornamento saranno predisposti per l'illustrazione e la stampa a cura del coordinatore scientifico, del gruppo tecnico e dell'Assessorato alla Pubblica Istruzione

sede Centro di alfabetizzazione "Giufà", presso la scuola Barsanti, via delle Torri, 28

orario dalle ore 17,00 alle ore 19,00

periodo da novembre 2003 a giugno 2004

documentazione testo "Insegnare l'italiano agli alunni stranieri", G. Favaro, La Nuova Italia, 2002
vocabolario di base dell'italiano; dispense predisposte da Graziella Favaro sul tema dell'apprendimento dell'italiano L2; schede per la rilevazione dello sviluppo lessicale; materiali tratti dal Framework europeo sull'insegnamento delle lingue; indicazioni per la sperimentazione